

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 30. prosinca 1997. godine donijela

ODLUKU

0 OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE 0

VETERINARSKOJ SURADNJI

I.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bugarske o veterinarskoj suradnji, potpisan u Sofiji, 15. srpnja 1997. godine, u izvorniku na hrvatskom i bugarskom jeziku.

II.

Tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE 0

VETERINARSKOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Bugarske (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke), u želji da olakšaju promet životinja i proizvoda životinjskog podrijetla i da istovremeno onemoguće unošenje zaraznih bolesti životinja i po zdravlje štetnih proizvoda životinjskog podrijetla, kao i da razvijaju suradnju u veterinarstvu, odlučile su sklopiti ovaj Ugovor.

Ugovorne stranke suglasile su se u ovome:

Članak 1.

Uvoz i provoz životinja i proizvoda životinjskog podrijetla (u daljnjem tekstu: pošiljka) može se obaviti samo ako je udovoljeno propisanim veterinarsko-sanitarnim uvjetima i ako je prethodno pribavljeno odobrenje nadležnog tijela zemlje uvoznice, odnosno zemlje preko čijeg se teritorija pošiljka provози.

Nadležna tijela ugovornih stranaka razmjenjivat će kopije veterinarsko-sanitarnih svjedodžbi (certifikata) koje trebaju pratiti pošiljke u Republiku Hrvatsku, odnosno Republiku Bugarsku.

Veterinarsko-sanitarne svjedodžbe moraju biti otiskane na hrvatskom, bugarskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Nadležna tijela ugovornih stranaka:

- I. razmjenjivat će veterinarsko-sanitarne uvjete za uvoz i provoz pošiljaka;
- 2. razmjenjivat će mjesečne informacije o stanju zaraznih bolesti životinja koje u njihovim zemljama podliježu obaveznom prijavljivanju, navodeći imena mjesta, oznaku i naziv epizootiološkog područja;
- 3. uzajamno će pismeno u roku od 24 sata, izvješćivati jedna drugu o svakoj pojavi zaraznih bolesti životinja s »A« liste Kodeksa Međunarodnog ureda za epizootije i tijeku bolesti, a pri pojavi slinavke i šapa navesti tip virusa, karakter bolesti, poduzete mjere i izvor bolesti.

Članak 3.

U svrhu razvijanja suradnje u veterinarstvu nadležna tijela ugovornih stranaka:

1. razmjenjivat će propise iz veterinarstva i druge stručne publikacije;
2. razmjenjivat će godišnje informacije o rezultatima inspekcijske kontrole biorezidua u namirnicama životinjskog podrijetla, a prema potrebi i druge informacije;
3. ostvarit će suradnju između znanstvenih institucija u proučavanju i istraživanju bolesti životinja i sustava veterinarsko-sanitarne kontrole namirnica životinjskog podrijetla te suradnju između dijagnostičkih i analitičkih laboratorija;
4. pružat će uzajamnu pomoć u proizvodnji i nabavi potrebnih sredstava za suzbijanje bolesti i liječenje životinja;
5. razmjenjivat će, u slučaju potrebe, sojeve uzročnika zaraznih i parazitskih bolesti u eksperimentalne i dijagnostičke svrhe kao i dijagnostička sredstva;
6. razmjenjivat će veterinarske stručnjake radi upoznavanja s organizacijom i djelovanjem veterinarske službe, stanjem izvoznih objekata te stanjem zdravlja životinja.

Članak 4.

Ako se na graničnom prijelazu ili u odredištu utvrdi da pošiljka ne udovoljava uvjetima iz veterinarsko-sanitarne svjedodžbe, nadležno tijelo jedne ugovorne stranke odmah će o tome izvijesti ti nadležno tijelo druge ugovorne stranke i poduzeti određene mjere u skladu sa svojim propisima.

Članak 5.

Ako se utvrdi na teritoriju jedne ugovorne stranke neka od zaraznih bolesti, nadležno tijelo druge ugovorne stranke ima pravo ograničiti ili zabraniti uvoz i provoz životinja koje pripadaju vrstama prijemčivim na tu zarazu, s teritorija na kojem se zaraza pojavila. Ograničenje i zabrana uvoza i provoza može se proširiti uz iste uvjete i na ostale pošiljke kojima se može prenositi bolest.

Članak 6.

Sporna pitanja nastala primjenom odredaba ovog Ugovora rješavat će se na razini predstavnika nadležnih tijela ugovornih stranaka. Ako se na taj način ne postigne željeni rezultat, sporna će se pitanja rješavati diplomatskim putem.

Članak 7.

Nadležno tijelo u Republici Hrvatskoj jest Uprava za veterinarstvo pri Ministarstvu poljoprivrede i šumarstva sa sjedištem u Zagrebu. Nadležno tijelo u Republici Bugarskoj jest Nacionalna veterinarska služba pri Ministarstvu poljoprivrede, šuma i agrarne reforme sa sjedištem u Sofiji.

Članak 8.

Ovaj Ugovor stupa na snagu prvi dan prvog mjeseca nakon što obje stranke međusobno izmijene obavijesti diplomatskim putem o ispunjenju uvjeta koji su predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Ugovor će se privremeno primjenjivati od dana potpisivanja.

Ovaj Ugovor će biti na snazi za razdoblje od pet godina. Ukoliko ga niti jedna od ugovornih stranaka ne otkaže pismenim putem šest mjeseci prije isteka petogodišnjeg razdoblja. Ugovor se prešutno produžuje za slijedećih pet godina.

Potpisano u Sofiji dana 15. srpnja 1997. godine, u dva izvornika, na hrvatskom i bugarskom jeziku, pri čemu su

tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VLADU	ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE	REPUBLIKE BUGARSKE
Dr. Mate Granić, v. r.	Vencislav Vasilev Vrbancov, v. r.
potpredsjednik Vlade Republike Hrvatske i ministar vanjskih poslova	ministar poljoprivrede, šumarstva i agrarnih reformi Republike Bugarske

III.

Za izvršenje Ugovora iz točke I, ove Odluke nadležno je Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva.

IV.

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u Narodnim novinama.

Na dan donošenja ove Odluke Ugovor iz točke I, ove Odluke nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od 15. srpnja 1997. godine, a stupit će na snagu sukladno odredbi članka 8. Ugovora, 2e će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3.

Zako na o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu.

Klasa: 322-O 1 /95-O 1 /04

Urbroj: 5030114-97-5

Zagreb, 30. prosinca 1997.

Predsjednik mr.
Borislav Škegro, v. r.